

CHANDAC
0576

Achtung
Die Katze

À L'ÉCOUTE

POUR UN MANIFESTE DES SOINS PALLIATIFS

OPJ CYGANEK ET JULIE POULAIN
SERVICE DES SOINS PALLIATIFS
DE L'HÔPITAL ROBERT SCHUMAN
FONDATION UNEOS
49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE

PRÉFACE

Le 49 Nord 6 Est – Frac Lorraine œuvre à rendre possible la présence de l'art dans tout type de contexte. D'ailleurs ses actions se déroulent souvent là où on ne s'y attend pas. Les projets sont menés en s'appuyant sur une collection riche de plus de 1900 œuvres qui constitue une ressource au service du territoire du Grand Est. Au fil du temps, cette exploration des différents modes d'interaction entre œuvres, artistes, médiateur.ices et usagers a amené le Frac Lorraine à agir dans des lieux très différents tels que des écoles ou des universités, des prisons, des médiathèques, des parcs naturels, des gares ou des sites patrimoniaux.

L'édition produite par le duo Cyganek et Poulain, travaillant ensemble depuis 2011, découle de leur résidence au service des soins palliatifs de l'hôpital Robert Schuman de Metz. Dans ce projet accompagné par le Frac qui s'est déroulé entre avril et décembre 2025, la rencontre était double, voire triple, puisque les actions étaient tournées vers les personnels soignants, mais aussi vers les patients et leurs familles. Le projet a été rendu possible grâce au soutien du programme «Culture et Santé» de la Direction Régionale des Affaires Culturelles DRAC Grand Est et au soutien de la fondation Uneos. Ensemble, ils ont permis au duo d'artistes de s'investir dans la durée dans un processus de dialogue en profondeur avec l'équipe, les patients et leurs familles, menant à des actions précises et ciblées.

Cyganek et Poulain ont fait entrer l'art dans ce service par des temps d'écoutes accompagnés de gestes simples et empathiques. Les interventions des artistes, réalisées en dialogue avec l'équipe du service et les usagers, se sont insérées dans un quotidien singulier où la fragilité et l'intensité de la vie se superposent, où l'exceptionnel côtoie la routine. Dans le contexte existentiel qu'est celui de la fin de vie, l'art peut à minima nous relier à la démesure de ce qui s'y déroule. En introduisant des éléments de rupture perceptive, le travail des artistes nous met face à notre sensibilité tout en nous reliant les uns aux autres.

À une époque où la santé mentale est devenue un enjeu sociétal majeur, la capacité de l'art à reconnecter l'être humain à la poésie et aux émotions est essentielle. Elle permet de renouer avec des sujets plus profonds, qui trouvent difficilement leur place dans la société et sont peu valorisés, tus, voire honteux. Dans ce vaste sujet qu'est la fin de vie, l'art peut, aux côtés d'autres disciplines, apporter sa contribution pour aider à traverser le trouble.

Nos remerciements vont aux artistes qui se sont engagés pleinement dans ce projet, aux équipes de l'hôpital qui ont eu l'envie de travailler avec eux en les choisissant, à l'hôpital et à la Fondation Uneos pour leur soutien, ainsi qu'à la DRAC Grand Est et à la Région Grand Est qui permettent au Frac de porter ses missions.

Fanny Gonella, Directrice du Frac Lorraine.



PROLOGUES

Quand la maladie s'aggrave et que les patients entrent en soins palliatifs, les repères et l'espace-temps se resserrent. Les soins techniques sont certes présents, mais se développent autour d'eux, d'autres actions, centrées sur le bien-être du patient et de ses proches. Parmi elles, pour dépasser la seule dimension technique du soin, l'art devient une voie pour ouvrir une parenthèse, témoigner, établir un lien.

Pour les équipes soignantes, l'art peut être vécu comme un levier de qualité de vie au travail en apportant un souffle nouveau, un autre regard sur leur environnement et une culture du soin plus ouverte et attentive.

La résidence menée par OPJ Cyganek et Julie Poulain en soins palliatifs, en partenariat avec le 49 Nord 6 Est – FRAC Lorraine, s'inscrit pleinement dans cette vision. Le projet « À l'écoute » fait entrer l'art dans le soin et offre un autre chemin, plus intime et sensible, pour accompagner les patients et leurs proches.

En accueillant et soutenant ce projet, le groupe Uneos affirme son ambition de conjuguer excellence des soins et attention portée aux attentes des patients. Il fait le choix d'un soin holistique, qui considère la personne dans toutes ses dimensions - corporelle, psychique, sociale et spirituelle - et pas seulement la maladie. Associer l'art aux soins, ici en soins palliatifs, c'est penser l'hôpital de demain comme un lieu de haute technicité, mais aussi d'humanité, de liens et de mémoire.

Dr Arielle Brunner, Directrice générale
du groupe hospitalier associatif Uneos.



Lorsque la résidence d'artistes a débuté dans le service des soins palliatifs, nous ne savions pas exactement comment elle s'intégrerait à notre organisation quotidienne. Naturellement, la présence de Julie et Olivier a trouvé sa place, simplement, en respectant le rythme du service et les contraintes propres à notre travail.

Les rencontres se sont faites au fil des disponibilités de chacun ; parfois dans le couloir, parfois à l'office, parfois autour d'une tasse de café. Les patients et leurs proches ont choisi de participer ou non, dans le salon des familles ou dans leur chambre, selon l'envie ou la capacité du moment. Certains échanges ont été très courts, d'autres un peu plus longs, parfois inattendus, toujours dans le cadre de ce que les situations permettaient.

Sans transformer notre activité, ce projet s'est ajouté à la vie du service comme un élément ponctuel. Il a ouvert d'autres façons de discuter, d'aborder certains sujets ou de partager un instant autrement. Les ateliers proposés ont permis de recueillir des traces, des mots, des gestes du quotidien.

La résidence s'est déroulée dans une forme de continuité discrète. Les artistes ont observé, échangé, proposé, pris part à la vie du service avec mesure. Ce qui reste aujourd'hui, ce sont des fragments de ces moments, rassemblés ici pour témoigner de ce que nous avons vécu ensemble.

Merci à Cyganek et Poulain pour cette présence, accueillie à notre manière, dans la singularité des soins palliatifs. Vous avez été d'un grand soutien pendant des moments professionnels très intenses.

SEMAINIER

Un manifeste est un texte public dans lequel un groupe affirme clairement ses idées, ses intentions, ses valeurs et son projet. Il vise avant tout à rassembler autour d'une cause commune.

Le nôtre, conçu par et pour le service des soins palliatifs de l'Hôpital Robert Schuman, prendra une forme poétique et décalée, sans doute éloignée de ce que s'imaginent celles et ceux qui ne connaissent pas le service.

Il révélera pourtant la réalité de ce qui s'y vit chaque jour, pour les patiente-s, leurs proches et les soignant-e-s : un lieu où la joie côtoie la peine, où la douceur entoure la souffrance, où presque tout devient possible pour apaiser, et où il y a toujours une personne à l'écoute.

En lien avec la thématique de départ, le seuil, cette édition a des allures de semainier. Les seuils ne s'appliquent pas qu'aux espaces mais aussi au temps : le début de la journée, le déjeuner, la nuit, le dimanche, l'hiver...

Un service de soins palliatifs est fortement marqué par ces seuils temporels : la prise de poste, le lavage des mains, l'entrée et la sortie d'un patiente, la sieste, le déjeuner, etc.

Notre projet de manifeste est donc de créer un semainier proposant sept seuils. 7 seuils propres au service de l'Hôpital Schuman y sont révélés pour devenir des petits rituels esthétiques, réanchantant les gestes et postures réalisées au quotidien, en leur donnant une forme signifiante.

Dernière le mot « rituel » nous entendons les gestes du service qui sont devenus familiers et précieux. Des actions symboliques ou décalées, légères et détachées de tout rapport d'efficacité, réalisées par plaisir, pour faire groupe ou simplement pour (se) faire du bien.

Au fil des mois de résidence de création dans le service, un sujet de conversation revenait sans cesse : les chats. Qu'il s'agisse de Paco, la célèbre mascotte, du SHA pour la désinfection des mains (entendez Solution Hydro-Alcoolique), des tasses à café décorées de silhouettes félines, de Mazout le chaton d'un soignant, ou encore des chats qui accompagnent certain-e-s patiente-s, cet animal s'est naturellement imposé comme fil conducteur de notre manifeste.



MiAouuu

OPJ Cygane et Julie Poulain, artistes.

Une fois,
mon fils
a mangé
les croquettes
du chat.



PACO N'EST PAS UN CHAT COMME LES AUTRES. IL EST ARRIVÉ DANS NOTRE SERVICE DE SOINS PALLIATIFS GRÂCE À UN PATIENT QUI NOUS A QUITTÉ, MAIS QUI A SOUHAITÉ LAISSER UNE TRACE DE SON PASSAGE. CE PATIENT AVAIT UN CHAT DU BENGAL QU'IL AIMAIT PROFONDÉMENT. EN RECONNAISSANCE DE NOTRE ACCOMPAGNEMENT, L'ÉPOUSE DU PATIENT NOUS A OFFERT CETTE STATUE DE CHAT, SYMBOLE DE PRÉSENCE, DE DOUCEUR ET DE FIDÉLITÉ.

DEPUIS, PACO VEILLE SILENCIEUSEMENT SUR NOTRE SERVICE ET ACCOMPAGNE LES SOIGNANT.ES, EN TRÔNANT FIÈREMENT AU CŒUR DE NOTRE SALLE DE SOINS. ET SANS AVOIR À SE CONCERTER, LES SOIGNANT.ES SE PLAISENT À L'HABILLER AUX COULEURS DES SAISONS, DES FÊTES OU DE L'ACTUALITÉ. IL EST DEVENU UN REPÈRE DISCRET DANS LES MOMENTS DE FRAGILITÉ ET DE TENDRESSE QUI RYTHMENT LA VIE EN SOINS PALLIATIFS. PACO RAPPELLE QUE CHAQUE HISTOIRE LAISSE UNE EMPREINTE, QUE LES LIENS CONTINUENT MALGRÉ L'ABSENCE.

BIEN AU-DELÀ DU SOUVENIR, PACO EST DEVENU LE SYMBOLE DE L'ENGAGEMENT DE NOTRE ÉQUIPE À AJOUTER, CHAQUE JOUR, UN PEU DE VIE DANS LES CHAMBRES DE NOTRE SERVICE.

L'ÉQUIPE DU SERVICE DES SOINS PALLIATIFS DE L'HÔPITAL ROBERT SCHUMAN DE METZ

LUNDI

PACO ET LES SAISONS

Parmi les rituels observés ou déjà confiés pendant la résidence, il y a la statuette de Paco (exposée au Frac Lorraine d'octobre 2025 à janvier 2026) que l'on costume, déguise, au gré des saisons, des fêtes et autres événements.

À gauche, voici le texte joliment écrit par l'équipe du service des soins palliatifs de l'Hôpital Robert Schuman de Metz pour présenter Paco au public du Frac tel l'objet culturel qu'il représente.

La figure de Paco est ici présentée « nue » en attente d'être apprêtée selon vos envies.

À vos crayons...

Si j'ai un chat
un jour, je
l'appellerai
Palliatif.



MARDI

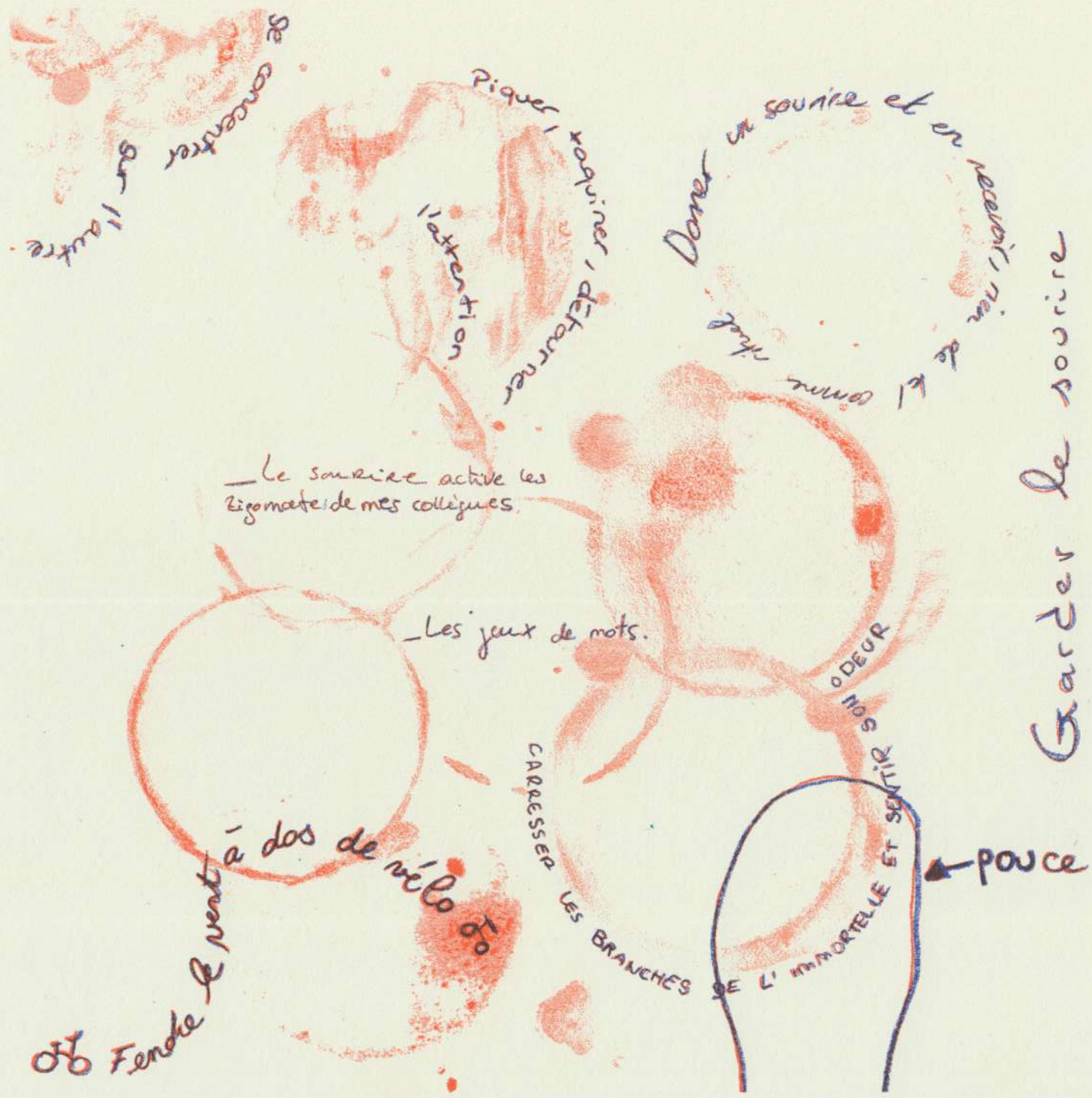
LE DÉBUT ET LA FIN D'UN SOIN ET LE LAVAGE DES MAINS

La confusion sur le sujet des chats est arrivée en pratiquant le service. Nous entendions souvent les soignants parler d'un " chat " à remplir, à placer ou déplacer. Il s'agissait en fait du SHA, la solution hydroalcoolique à disposition à chaque seuil du service.

De là, nous avons remarqué qu'une attention particulière est portée sur les mains. Les mains toujours propres, les mains qui soignent, celles qui réconfortent et caressent. Ces mains sont un peu comme un chat qui viendrait prendre soin de nous chaque fois que nous en avons besoin.

Il ne nous en a pas plus fallu pour prendre les chats comme deuxième fil conducteur de la résidence, après l'écoute.

Avec le café,
le chat
touille.



MER CREDI

LA PAUSE ET LE CAFÉ

AUTOUR D'UNE TASSE
(Partition pour un moment d'écoute partagée)

1. INSTALLER

Prenez cette feuille et retournez-la.
Elle devient set de table.
Posez-la devant vous.

2. PRÉPARER

Tel un rituel simple, préparez une boisson:
café, thé, infusion, peu importe.
Choisissez celle qui vous relie.

3. PARTAGER

Toujours sur la feuille, placez les tasses.
Servez, buvez.
Laissez couler un peu.
Ce qui tâche fait trace.
Ce qui se renverse raconte.

4. REGARDER

Regardez la feuille.
Chaque trace est un mot
qui ne sait pas encore s'écrire.
Prenez un stylo.

5. LAISSER-FAIRE

Laissez sécher. Ne corrigez pas.
Ne nettoyez rien.

Si vous avez
un chat dans
la gorge :
Miaulez !

PANDICULATION
MÉTHODE DE BASE EN 3 ÉTAPES

1. CONTRACTEZ DOUCEMENT
COMMENCEZ PAR ACTIVER
LÉGÈREMENT LES MUSCLES
CONCERNÉS.

2. ÉTIREZ-VOUS EN PROLONGEANT
LA CONTRACTION. LAISSEZ LE
MOUVEMENT CONTINUER
NATURELLEMENT VERS UN
ÉTIREMENT CONFORTABLE.

3. RELÂCHEZ TRÈS LENTEMENT,
PRESQUE AU RALENTI, JUSQU'À
REVENIR À UNE POSTURE NEUTRE



JEUDI ●

LA PRISE DE POSTE ET LA PANDICULATION

Quand nous avons interrogé les soignant·es sur la possibilité de proposer de nouveaux rituels dans le service, on nous a parlé directement de "pandiculation".

Propre aux chats, la pandiculation consiste à associer au bâillement des étirements pour bien réveiller son corps. Cette proposition généreuse vise à passer un moment collectif entre soignant·es pour se préparer au mieux à une journée de soin. Nous avons testé ce réveil lors d'un moment de partage au salon des familles.

Vous, aussi, souhaitez vous réveiller, allez-y pandiculez ! Voici un protocole simple pour réaliser cette action chaque jour.

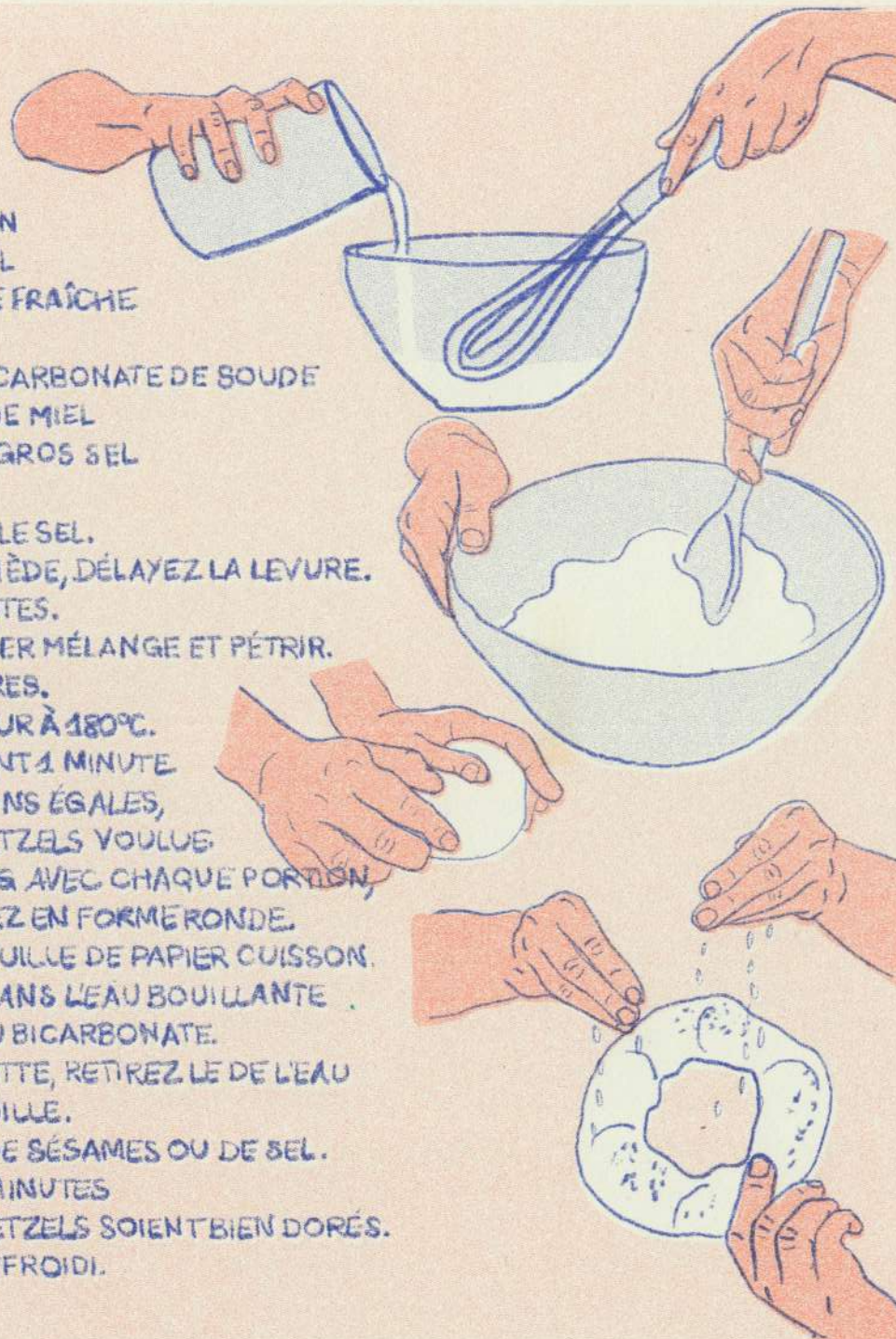
Il vaut mieux
donner
sa langue
au chat...

BRETZEL DE CRACOVIE PAR OPJ CYGANEK

INGRÉDIENTS :

3 TASSES DE FARINE À PAIN
1 CUILLÈRE À CAFÉ DE SEL
1/2 MORCEAU DE LEVURE FRAÎCHE
3 LITRES D'EAU
1 CUILLÈRE À CAFÉ DE BICARBONATE DE SOUDE
1 CUILLÈRE À SOUPE DE MIEL
GRAINES DE SÉSAME OU GROS SEL

MÉLANGEZ LA FARINE ET LE SEL.
DANS UNE TASSE D'EAU TIÈDE, DÉLAYER LA LEVURE.
LAISSEZ REPOSER 5 MINUTES.
AJOUTER L'EAU AU PREMIER MÉLANGE ET PÉTRIR.
LAISSEZ REPOSER 2 HEURES.
PRÉCHAUFFEZ VOTRE FOUR À 180°C.
DÉGASEZ LA PÂTE PENDANT 1 MINUTE
DIVISEZ EN 6 À 12 PORTIONS ÉGALES,
SELON LA TAILLE DES BRETZELS VOULUS.
FORMEZ UN BOUDIN LONG AVEC CHAQUE PORTION,
TORSADÉZ PUIS REFERMEZ EN FORME RONDE.
PRÉPAREZ UNE LARGE FEUILLE DE PAPIER CUISSON.
POCHEZ LES BRETZELS DANS L'EAU BOUILLANTE
MÉLANGÉE AU MIEL ET AU BICARBONATE.
DÈS QUE LE BRETZEL FLOTTE, RETIREZ LE DE L'EAU
ET DISPOSEZ SUR LA FEUILLE.
PARSEMEZ DE GRAINES DE SÉSAMES OU DE SEL.
CUIRE AU FOUR 10 À 20 MINUTES
JUSQU'À CE QUE LES BRETZELS SOIENT BIEN DORÉS.
DÉGUSTEZ CHAUD OU REFROIDI.



VEN DREDI

LES ÉCHANGES DE BONS PROCÉDÉS ET LES RÉFÉRENCES

Arrivés en résidence dans le service, nous avons tout de suite apprécié l'ambiance chaleureuse avec laquelle nous avons été accueillis. Une des raisons pour lesquelles nous nous sommes sentis à l'aise tout au long de ce projet, c'est parce que nous avons toujours échangé de bons conseils et des références avec toutes les personnes rencontrées. Nous avons conseillé des livres (Le mur invisible, Marlen Haushofer; Sukkwan Island, David Vaan, Ugo Bienvenu), des BD nous ont été conseillées en retour (Blast, Manu Larcenet). Nous avons confondu un nom et ça a été l'occasion de parler de Fairouz, cette grande chanteuse libanaise. On nous a fait goûter des Fakass, et nous avons cuisiné en retour. Des patientes nous ont parlé de mandalas, d'oiseaux, de paysages... Chaque discussion sur un son nous a amené à partager et à repartir le sac plein d'idées.

...Que laver
sa langue
au SHA !

LE BRON CREPIT CHANT COUIN CLAP OTI
CHALEUDOUX CADENCE PAR FAMILIER
VA ET VIENT A RECONFORTANT ATTENDU
RYTMOU TECHOU PACORANT BOURDONNANT
DES AMON COOQUET PAS IDOU DOU SEAUX
CAFEIGN KLAXON VAGUES VEN BISCUIT HE
PETIT RIVIERE A SOUFFLANT PAIN TRAIN
DERRIERE DANS SUR AU CHEZ MAJOUET DE
LAS NOTRE SERRARDINEIGE TUNISIE
ARBRES GRAND-MERET AMASERRURE
QUE L'ORNE VEUT PAS FAIRE REMPIANT
DEN MON CHOUX ET CAIRINU PRENFANCES
S'ENFONGENT STAREINE BLAGOURNEE
MCHAT NOUS SE BRISENT SUR LA PLAGE
ME BRACQUENT AMON OREILLE APRES
CHA QUAND J'ETAIS PETIT BEURRE LE SOIR
POUR UNE PASA LA FIN DE LA JOURNEE
ENTOUS ENSEMBLE ILLER MEN FAMILIES
L'AUTOMNEU SOLEIL CHEZ LE COIFFEUR

SAMEDI

L'ENTRÉE DES CHAMBRES

À L'ÉCOUTE est aussi le nom de l'œuvre protocolaire menée durant la résidence. Nous avons invité les participant·e·s à transformer poétiquement « leur entrée », chambres, salle de soins ou bureaux, en décorant leur seuil d'un petit « accessoire » sonore et sculptural. Personnaliser un seuil, c'est accomplir un geste universel : accueillir, affirmer son identité, marquer un passage. Nous avons ainsi créé une série d'« interphones » symboliques : des clochettes en céramique accompagnées d'un poème. Chaque texte est né de la consigne : « Si vous pouviez enfermer un son dans une boîte pour le réécouter plus tard, lequel choisiriez-vous ? Décrivez-le en une phrase. ».

Ci-contre un coloriage constitué de tous les poèmes. À vous de trouver votre son, en coloriant les mots choisis...

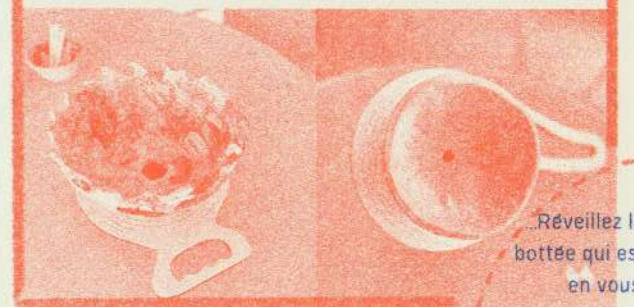
Grâce
à la toilette
de chat...



DIMAN CHE

ET L'ÉCOUTE

Ouïe est un ensemble de trois sculptures sonores, nées du protocole artistique À l'Écoute. Il s'intéresse à notre lien intime aux sons du quotidien : ceux qui apaisent, qui marquent une vie ou qui nous manquent. Il questionne la façon dont on peut les décrire, les partager et en transmettre la dimension émotionnelle et sensorielle. Chaque sculpture se compose d'une poignée en bois, gravée avec le motif des mots récoltés, et d'une parobole en céramique. Ces éléments ont été fabriqués par les patientes et le personnel du service des soins palliatifs. Reliées à un système sonore, les sculptures diffusent les sons collectés au fil du protocole À l'Écoute.



...Réveillez la
bottée qui est
en vous.

REMERCIEMENTS

Le 49 Nord 6 Est – Frac Lorraine est partenaire et coordinateur de ce projet.

Un grand merci à toute son équipe, particulièrement à Pauline Esmez, Chargée des projets hors les murs, Fanny Gonella, Directrice, et Edem Allado, Président.

La résidence a été réalisée avec le soutien financier de la DRAC Grand Est, de l'Agence Régionale de Santé Grand Est et de la Région Grand Est, la Fondation des Hôpitaux Privés de Metz – Groupe Uneos et en partenariat avec l'Hôpital Robert Schuman de Metz. Un grand merci à ces partenaires.

Mille mercis à l'équipe du service des soins palliatifs de l'hôpital Robert Schuman, pour leur accueil, leur bienveillance, leur accompagnement.

Une belle pensée pour chaque patient^e et personne croisée dans ce service, nous n'avons fait que des rencontres enrichissantes qui resteront gravées dans nos mémoires. À toutes ces voix entendues.

Merci à Luis Calderon et Maxime Bersweiler pour leur aide, soutien et participation au projet.

Édition tirée à 100 exemplaires, imprimée en risographie par Maxime Bersweiler, en décembre 2025 à Burtoncourt (57).

Graphisme et mise en page : OPJ Cyganek et Julie Poulain, Images : Julie Poulain.

Typographies : Velvelyne (dessinées par Mariel Nils et Manon Van der Borgh), fonderie Velvetyne.

© Tous droits réservés aux artistes, ADAGP 2025.



49 Nord
6 Est

Frac
Lorraine

uneos
FONDATION DES HÔPITAUX PRIVÉS DE METZ

PRÉFET
DE LA RÉGION
GRAND EST

ars
Agence Régionale de Santé
Grand Est

La Région
Grand Est

